

2018年6月上旬号

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行2次)

〒577-8521 東大阪市荒本北1-1-1 市役所12階文化国際課内

◇TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际信息广场网页。

6月上旬将寄出2018年度的个人住民税纳税通知书

平成30年度個人住民税 納税通知書を6月上旬に発送します

<h3>国民健康保険費</h3>	<p>こくみんけんこうほけんりょう 国民健康保険料</p>
<p>2018年度の国民健康保険費決定通知書将在6月中旬寄出，请务必在交付期限之前缴纳。</p> <p>另外，如果提出申请有可能得到减免，但是，因申请理由不同，需要递交附加材料。有关条件的详细情况请咨询。</p>	<p>平成30年度の国民健康保険料決定通知書を6月中旬に交付します。必ず納期限までに納めてください。</p> <p>なお、申請により減免が受けられる場合があります。ただし、申請理由により、添付書類が必要な場合があります。条件など詳しくはお問合せください。</p>
<p>询问处: 保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>お問い合わせ先: 保険料課</p>

<h3>加入国民健康保险的40岁~74岁的人</h3>	<p>こくほかにゆう さい さい かた 国保加入の40歳~74歳の方へ</p>
<p>以加入国民健康保险的40岁~74岁的人为对象，为预防・改善生活习惯病，实施特定健康检查。4月或是5月下旬已将受诊券寄给对象者。2018年度的受诊券为「粉红色」，有效期限到2019年3月31日(2018年度满75岁生日的前一天)为止。</p> <p>有关详细事项请向下面询问处咨询。</p>	<p>国民健康保険では40歳~74歳の加入者を対象に、生活習慣病を予防・改善するための特定健康診査を実施しています。対象となる方には、4月または5月の下旬に受診券を送付しています。今年度の受診券は「ピンク色」で、有効期限は来年3月31日(今年度75歳になる方は誕生日前日)です。</p> <p>詳しくは下記へお問合せください。</p>
<p>询问处: 保険管理課 TEL 06-4309-3051 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>お問い合わせ先: 保険管理課</p>

<h3>儿童津贴・特例支付现状调查表</h3>	<p>じどうであて とくれいきゆうふ げんきよとどけ 児童手当・特例給付の現況届</p>
<p>领取儿童津贴・特例支付的人，将在6月上旬收到「儿童津贴・特例支付现状调查」申请表。此调查表是为了解领取者在6月1日时的状况，确认6月份以后是否继续符合领取条件。</p> <p>请在6月29日(周五)之前寄回或是递交到国民年金课、行政服务中心。没有递交调查表的人6月份以后会被停止支付，请务必注意。</p>	<p>児童手当・特例給付を受けている方に「児童手当・特例給付現況届」の用紙を6月上旬に送付します。この届は、受給者の6月1日現在の状況を把握し、引き続き6月分以降の手当を受ける要件を満たしているかを確認するためのものです。</p> <p>6月29日(金)までに郵送するか、国民年金課または行政サービスセンターに提出してください。現況届の提出がない場合は、6月分以降の支給がいったん停止しますのでご注意ください。</p>
<p>询问处: 国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>お問い合わせ先: 国民年金課</p>



<h2>收集大型垃圾将收费</h2>	<p>おおがた しゅうしゅう ゆうりょうか 大型ごみ収集の有料化</p>
<p>本市为进一步实现循环型社会，从8月1日开始实行收集大型垃圾将收费，希望能得到市民们的理解并给与协助。</p> <p>【处理大型垃圾手续费】</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆1边为30cm以上，3条边的长度合计3m以下的东西＝1个400日元 ◆3条边的长度合计超过3m的东西＝1个800日元 <p>现在，提出申请的人很多，电话很难接通。周日相对比较容易打通电话，请利用周日联系。</p> <p>有关详细内容请参阅6月15日的市政信息报和同时分发的广告小册子确认。</p>	<p>し じゅんかんがたしやかい すいしん がついつちち おおがた 市では、循環型社会のさらなる推進のため、8月1日から大型ごみ しゅうしゅう ゆうりょうか しゅん しゅん みな りかい きょうりやく 収集の有料化をスタートします。市民の皆さんの理解と協力を ねが お願いします。</p> <p>おおがた しよりてすうりょう 【大型ごみ処理手数料】</p> <p>いっぺん いじょう べん なが ごうけい い か いっこ えん ◆1边が30cm以上で3辺の長さの合計が3m以下のもの＝1個400円</p> <p>べん なが ごうけい こ いっこ えん ◆3辺の長さの合計が3mを超えるもの＝1個800円</p> <p>げんざい もうしこ しゅうちゅう ひじょう でんわ 現在、申込みが集中し、非常に電話がつながりにくくなっておりま す。日曜日は比較的繋がりがやすいので、ご利用ください。</p> <p>にちようび ひかくてきつな りょう 詳しくは、市政だより6月15日号と同時に配布するリーフレットをご かくにん 確認ください。</p>
<p>申请处：大型垃圾受理中心（周日～周五 9:00～17:00）※仅日语对应 TEL 072-962-5374</p> <p>もうしこ おおがた うけつけ にちようび きんようび し し にほんご たいおう 申込み：大型ごみ受付センター（日曜日～金曜日 9時～17時）※日本語のみの対応</p>	

<h2>癌検査・病毒性肝炎検査</h2>	<p>けんしん かんえん けんしん がん検診・肝炎ウイルス検診</p>
<p>本市实施子宫颈癌・乳腺癌・病毒性肝炎检查的自己负担部分费用可得到免除，以下对象者可在6月中旬收到免费优惠券。</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆子宫颈癌检查＝20岁的女性 ◆乳腺癌检查＝40岁的女性 ◆病毒性肝炎检查＝40岁的人 <p>※2018年4月1日时的年齢</p> <p>※有効期限为2019年3月31日</p>	<p>し じっし しきゅうけい にゅう かんえん けんしん じ こふたんきん 市が実施する子宮頸がん・乳がん・肝炎ウイルス検診の自己負担金が むりょう けん つぎ たいしゅうしゃ がつちゅうじゅん そうふ 無料になるクーポン券を次の対象者に6月中旬ごろ送付します。</p> <p>しきゅうけい けんしん さい じよせい ◆子宮頸がん検診＝20歳の女性</p> <p>にゅう けんしん さい じよせい ◆乳がん検診＝40歳の女性</p> <p>かんえん けんしん さい かつ ◆肝炎ウイルス検診＝40歳の方</p> <p>へいせい ねん がついつちちげんざい ねんれい ※平成30年4月1日現在の年齢</p> <p>ゆうこうきげん らいねん がつ にち ※有効期限は来年3月31日です</p>
<p>询问处：健康推进课 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809</p>	<p>といあわ さき けんこう か 問合せ先：健康づくり課</p>

<h2>橄榄球世界杯赛志愿者 「TEAM NO-SIDE」</h2>	<p>たいかい ラグビーワールドカップ大会ボランティア 「TEAM NO-SIDE」</p>
<p>2019 日本橄榄球世界杯赛开始募集志愿者。谁都可以报名当正式志愿者，如果您能协助此项活动，请务必在官方网页申请。</p> <p>有关详细事项请向（公财）橄榄球世界杯 2019 组委会询问。</p>	<p>ラグビーワールドカップ 2019日本大会のボランティア募集が開始さ れました。公式ボランティアは誰でも参加申込みができますので、 かつどう きょうりやく ばあい かなら こうしき 活動にご協力いただける場合は、必ず公式ボランティアサイトからお もうしこ 申込みください。</p> <p>くわ こうざい そしきいんかい 詳しくは（公財）ラグビーワールドカップ 2019組織委員会へ といあわ お問合せください。</p>
<p>询问处：（公財）橄榄球世界杯 2019 组委会 TEL 03-4405-6225</p>	<p>といあわ さき こうざい そしきいんかい 問合せ先：（公財）ラグビーワールドカップ 2019組織委員会</p>

